

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 5 JUILLET 1955.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi portant interdiction d'exercices aériens, de cirque ou de music-hall, sans filet protecteur.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 5 JULI 1955.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende verbod van bovengrondse circus- of music-halloefeningen zonder veiligheidsnet.

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, CAMBY, CHOT, M^{me} CISELET, MM. CUSTERS, DERBAIX, KLUYSKENS, LIGOT et M^{me} VANDERVELDE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'objet du projet de loi est de rendre strictement obligatoire l'usage d'un filet protecteur, pour éviter que les exercices aériens de trapézistes, funambules et autres acrobates — hommes, femmes ou enfants — donnent lieu, en cas de chute, à des accidents mortels.

L'Assemblée Nationale française, en mai 1954, a adopté à l'unanimité une proposition dans ce sens, invitant le Gouvernement à prendre les arrêtés nécessaires.

M. Philippart, auteur de la proposition sur le même objet, déposé à la Chambre belge, observe qu'en Belgique le pouvoir exécutif n'aurait pas qualité pour imposer le filet protecteur et qu'il faut donc recourir à une loi.

La résolution de l'Assemblée Nationale française ne limite pas aux lieux publics l'obligation du filet de protection. Par contre, la proposition de loi Philippart limite l'obligation aux « cirques, music-hall et autres lieux publics ».

La Commission de la Justice de la Chambre a estimé que, les dangers n'étant pas moindres au cours des répétitions, il y a lieu d'éviter que celles-ci puissent être plus périlleuses que l'exécution publique des exercices.

R. A 4992.

Voir :

Document du Sénat :
185 (Session de 1954-1955) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp strekt er toe de aanwending van het veiligheidsnet strikt verplicht te stellen om te voorkomen dat de bovengrondse oefeningen van zweefrekwerkers, koorddansers en andere acrobaten — mannen, vrouwen en kinderen — bij een val dodelijke gevolgen zouden hebben.

De Franse Nationale Vergadering heeft in Mei 1954, bij eenparigheid van stemmen, een voorstel in die zin aangenomen, waarbij de Regering wordt verzocht de nodige besluiten te treffen.

De h. Philippart, die het desbetreffende voorstel in de Belgische Kamer heeft ingediend, merkt op dat de uitvoerende macht in België niet bevoegd is om het veiligheidsnet verplicht te stellen en dat men derhalve zijn toevlucht moet nemen tot een wet.

De resolutie van de Franse Nationale Vergadering beperkt het verplichte gebruik van het veiligheidsnet niet tot de openbare plaatsen. Het voorstel Philippart daarentegen beperkt de verplichting tot de « circussen, music-halls en andere openbare plaatsen ».

De Kamercommissie van Justitie was van oordeel dat, aangezien het gevaar tijdens de herhalingen niet minder groot is, ook moest worden voorkomen dat de herhalingen gevaarlijker zouden zijn dan de openbare uitvoering van de oefeningen.

R. A 4992.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
185 (Zitting 1954-1955) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Parmi les remarques qui ont été présentées à la Commission de la Chambre, on a fait valoir que des exercices aériens exécutés sans filet protecteur pouvaient ne présenter aucun danger lorsque les acrobates avaient recours à d'autres procédés les garantissant contre les accidents, par exemple l'emploi d'attaches invisibles.

Un commissaire a déposé un amendement selon lequel le filet protecteur ne serait obligatoire que lorsque les exercices auraient lieu à une hauteur de plus de cinq mètres. Ces remarques n'ont pas été retenues.

Le texte de l'article 1^{er} du projet transmis par la Chambre limite l'obligation du filet aux exercices aériens « dangereux », le terme « dangereux » devant permettre au tribunal un large pouvoir d'appréciation.

* *

Le rapporteur ajoute à ces considérations que dans un but de moralité publique, il est indispensable de ne pas permettre la réclame malsaine qui résulte du danger même couru par les artistes. L'hygiène mentale du public n'est donc pas moins intéressée que la sécurité des acrobates à l'adoption du projet. Il suit de là que, même si d'autres procédés, non visibles, paraissent pouvoir prévenir les chutes mortelles, il reste désirable, sinon même nécessaire, que le filet, bien visible, empêche l'appel aux instincts plus ou moins néroniens du public.

* *

Ce projet a été adopté sans discussion par la Chambre, en date du 24 mars 1955, par 193 voix et une abstention.

* *

Le rapporteur conclut à l'adoption du projet tel qu'il est transmis par la Chambre.

Le projet est adopté à l'unanimité par votre Commission.

Le rapport est voté à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,
J. VANDERVELDE.

Le Président,
H. ROLIN.

In de Kamercommissie is o.m. opgemerkt dat de bovengrondse oefeningen, die zonder veiligheidsnet plaats vinden, zonder gevaar uitgevoerd kunnen worden wanneer de acrobaten andere middelen tegen ongevallen gebruiken, zoals b.v. onzichtbare snoeren.

Een lid heeft een amendement ingediend om het veiligheidsnet slechts verplicht te stellen voor oefeningen, die op een hoogte van meer dan vijf meter worden uitgevoerd. Hierop werd niet nader ingegaan.

De tekst van artikel 1 van het Kamerontwerp beperkt het verplichte gebruik van het net tot de « gevaarlijke » bovengrondse oefeningen, met dien verstande dat de term « gevaarlijk » aan de rechtbank een ruime bevoegdheid tot oordelen verleent.

* *

De verslaggever voegt hieraan toe dat, ter wille van de openbare zedelijkheid, geen ongezonde reclame mag worden gedoogd, steunend op het gevaar dat de kunstenaars lopen. De aanneming van het ontwerp is dus van even groot belang voor de geesteshygiëne van het publiek als voor de veiligheid van de acrobaten. Hieruit volgt dat, al kan ook een val met dodelijke afloop wellicht voorkomen worden door onzichtbare middelen, het toch wenselijk, zoniet noodzakelijk is, dat een prikkeling van de min of meer neroniaanse instincten van het publiek door het gebruik van een zichtbaar net verhinderd wordt.

* *

Dit ontwerp is, zonder bespreking, door de Kamer met 193 stemmen bij 1 onthouding aangenomen op 24 Maart 1955.

* *

De verslaggever besluit tot aanneming van het ontwerp zoals het door de Kamer is overgezonden.

Het ontwerp is door uw Commissie eenparig aangenomen.

Dit verslag is, op 1 onthouding na, eenstemmig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VANDERVELDE.

De Voorzitter,
H. ROLIN.